

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 67 (2001)  
**Heft:** [5]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

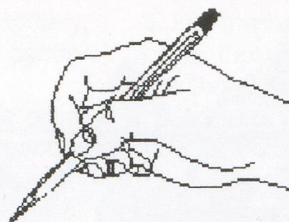


# New Zealand Swiss Club

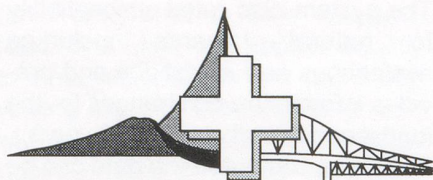
## News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>

E-Mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



**Auckland Swiss Club**

[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

### Past Events...

#### AGM

The Annual General Meeting was held at the farm on 5 May 2001 and was attended by around 33 members. The new budget was accepted which included a few minor projects like - The air rifle range (this was approved last year but not carried out), a special rifle for youth and women, a concrete floor in the main covered seating area of the building, a second gate for better access to the farm and general maintenance of the farm.

Only a few changes took place in the committee which now consists of the following people:

**President:** Ueli Kipfer (new)  
**Vice President:** Edith Hess (new)  
**Treasurer:** Heinz Matysik  
**Secretary:** Trudi Fill

#### New Committee Members:

Heinz Feller, Barbara Ashton  
Remaining Committee Members: Albert Ryter, Hans Iten, Ernst Gfeller, Maria Hillensbeck, Rolf Bertschi, Lillian Iten.

**Riflemaster:** Henry Werffeli.

A hearty meal and a chat with everyone followed the meeting. A warm thank you to all who attended. A warm welcome to the two people who joined our committee, we are glad to have you on board. And a big thank you to the one person who left the committee, Vreni

Pfenniger, who we are not sure how we are going to carry on without. All your efforts for the Club are greatly appreciated.

To Ernst, thank you for having led the committee for the last three years. With the extra time Ernst is keen to work on a chronicle of the club. Anyone interested in helping him, please come forward.

#### Jassen:

The next Jass Evening is on Friday 15 June 2001, 7.30pm at 224 Hobson St, Auckland City, that is Oski's place. And every 3<sup>rd</sup> Friday of the month throughout the winter. Look forward to seeing lots of you there. Prizes and plates are received with gratitude. The Jassmaster makes **SAUERKRAUT!** Good, and cheap! Please give him a call with your order. Hans Iten, Tel. 620 9208.

### Forthcoming Events..

#### Shooting

Next Shooting will be on 16/17 June 2001. The Riflemaster Henry Werffeli, 410 3476

#### Schützenball = Prizegiving

Mark this event in your diary. Saturday 1<sup>st</sup> September 2001, 7pm, at Ponsonby Cruising Club.

#### Stammtisch

Every last Saturday of the month, which makes the next one due on 30 June 2001.

An easy, no-fuss gathering and opportunity to make good use of the beautiful surroundings at the farm. Enjoy a wonderful sunset. Bring your food, and relax. T.F.

#### FRENCH KINDY

Give your child a bilingual education

The French New-Zealand association for a bilingual education will be opening a licensed, full French language immersion kindergarden in 2002. We are currently drawing a pre-enrollment list\*, so if your child is aged between 0 and 4, and you are interested, we would like to hear from you.

Dominique - 630 4418

Eve - 849 3565

Veronique - 626 0061

E-mail - [kindy@amuse.net.nz](mailto:kindy@amuse.net.nz)

\* priority will be given to pre-enrolled children at the opening

### YOUR SWISS BAKERY, PATISSERIE & CAFÉ

EVELINE & FRANZ  
MÜLLER

PH. 09 489 9737

5 Milford Road, Milford, Auckland.

\* Bündner Nusstorte \* Zuger Kirschtorte  
\* Hauskonfekt \* Biberli \* Urner Leckerli

Orders taken for all your special occasions

**Hours:** Monday & Tuesday 8.00 - 15.00  
Wednesday to Friday 8.00 - 16.30  
Saturday 8.00 - 14.30 Sunday closed



### PB BAUMANN + SWISS QUALITY TOOLS



AVAILABLE THROUGH:  
John Seiffert Ltd.,  
Mt Wellington, Auckland  
TEL 09 570 9992  
FAX 09 570 9994  
EMAIL [seiffert@ihug.co.nz](mailto:seiffert@ihug.co.nz)

OR DIRECTLY FROM:  
PB Baumann Tools Aust.  
Sydney NSW, Australia  
TEL 0061 2 9816 1233  
FAX 0061 2 9816 1440  
EMAIL [info@pbtools.com.au](mailto:info@pbtools.com.au)



# Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

## Past Events...

### Annual General Meeting

The Hamilton Swiss Club AGM was held on 21st April, with about 22 members in attendance.

Club business was dealt with quickly and efficiently, and smoothly.

A light supper was served following the meeting.

### CLUB COMMITTEE, 2001

President Herbert Staheli  
V. President Hans Peter Burch  
Secretary Anita Zuber  
Treasurer Beatrice Leuenberger  
Riflemaster Hans Vetsch

### Committee

Heidi Fransen  
Heidi Leuenberger  
Vreni Vetsch  
Heidi Wehrle  
Vitus Acherman  
Kurt Hess

Auditor Bill Miles

### Cards

As a 'sign of Winter', our six card evenings have started once again. The first was held in Tirau on 5th May, with a great turn out of 56 players. It was pleasing to see some new people come along, as well as the many regular players. Before commencing with the Club competitions, 32 members also tried their best to win a medal in the Society competitions.

Two weeks later, the second evening took place at the Eureka Hall, also with some new people, along with many regulars. Again, we had a good attendance, of 50 competitors, with 15 members playing for a medal in the Society competitions first.

Our non-competitive card playing has had a slow start, but is a good way for some people to build up confidence before playing competitively.

Of course, a highlight of the card evenings is the delicious supper, and we thank all those involved with the cooking, baking and helping in the kitchen on the night.

Congratulations to the following players, who were also able to take home a prize for their efforts:

### First Card Evening:

- |                     |      |
|---------------------|------|
| 1) Seri Odermatt    | 4182 |
| 2) Werner Fässler   | 4125 |
| 3) Patricia Gillon  | 4052 |
| 4) Bert Flühler     | 4047 |
| 5) Hans Schürmann   | 4027 |
| 6) Helen Staheli    | 3992 |
| 7) Margaret Hayward | 3991 |
| 8) Fritz Häsli      | 3989 |

Booby Prize  
Robby Rutschmann 3388

### Second Card Evening:

- |                     |      |
|---------------------|------|
| 1) Lina Rufer       | 4224 |
| 2) Helen Staheli    | 4216 |
| 3) Bert Steiner     | 4194 |
| 4) Jack Dünner      | 4156 |
| 5) Heidi Santner    | 4098 |
| 6) Rösli Schürmann  | 4062 |
| 7) Margaret Hayward | 4050 |
| 8) Erika Bolli      | 3999 |
| 9) Werner Fässler   | 3997 |

Booby Prize  
Anna Rufer 3090

Many thanks to everyone for coming along and making these evenings so successful - we look forward to seeing you again at further card evenings.

### Interclub Semi-Final Competition

On 13th May, around 12 members of the Auckland Swiss Club came to Hamilton to compete in Bowling, Cards and Shotgun to see who would be facing Taranaki for the finals competition.

Following morning tea to sustain both teams, the action began. Auckland already had a head start on us with a higher shooting score, so we had a lot of work to do.

We tried hard, but our visitors then also won the cards event.

The competition became really tight in the bowling, with Auckland eventually winning by one whole point! Although we knew that reaching the final was now beyond reach, we still wanted to avoid a clean sweep, and put all our efforts into the shot put - and the superior strength of our men finally allowed us to win at least one event. Thanks, guys!!

With the competitions completed, we enjoyed a lovely lunch consisting of Vegetable soup, Mehlsuppe, barbecued Fleischkäse and home

made bread for lunch, followed by coffee and a variety of cakes and biscuits.

Some avid card players from both Clubs were soon back at the card tables again, this time for some friendly games.

Thank you to everyone who took part in these events, and to the Auckland Club members for travelling to Hamilton for the day.

We look forward to seeing you here again, as well as the Taranaki Club, for the finals competition at Queen's Birthday Weekend.

Thank you also to everyone who helped in organising and catering on this day.

BL

## Forthcoming Events....

### Further Card Evenings....

3rd 2nd June - Tirau  
(Tirau Event Centre)

4th 16th June - Eureka

5th 30th June - Tirau

6th 14th July - Eureka  
(incl. Overall Prizes)

All card players who have attended at least five card evenings are eligible for the overall prize competition, taking the total of five scores. So if you come to all six evenings, your lowest score will be dropped.

Prizes include a whole ham, bacon and other pieces of smoked meat, along with a selection of other items.

### First of August Celebration:

We will be celebrating our Swiss National Day on Saturday 28th July, commencing 8.00 pm, at the Eureka Hall. Come along and join us for an evening of great food, traditional entertainment and dance music for the whole family to enjoy. Also an opportunity to bring along a friend or two to experience some Swiss culture. Please note the date of this function on your calendar now.

**FITTED BEDSHEETS for sale**  
towelling stretch, from Switzerland  
Sizes: SINGLE ~ QUEEN ~ KING

#### Colours:

white ~ cream ~ green ~ cactus ~ yellow  
pink ~ light blue ~ dark blue ~ burgundy

**Ideal for Birthday or Wedding Presents**

Ulrich and Ruth Baumberger, R D 4,  
Hamilton. Phone/Fax 07 829 5886





taranaki@swiss.org.nz

### Past Events....

#### Cards

The Winter card afternoons are, once again, being organised by Charlie and Doreen, with assistance from John Hermann. The card games are most enjoyable, with Euchre being played too, and followed by a delicious afternoon tea. Many stay on for more cards and a pot-luck tea. Do join in... lots of fun, even if ear muffs would occasionally be useful !!

#### Swiss Society Competitions

These were held on 6th May, with a very good attendance... a few more than last year, which is always a good sign. It was great to see quite a few junior participants who managed to get some excellent scores, including Andrew Zimmermann in the junior shot put and Nicholas Kiser in the junior kegel and shooting. And Johnny Bishop made 60 points in kegel - what a great score... are you sure John Hermann didn't count the skittles left standing as well ???

Thank you to John, for diligently scoring the kegel - we really appreciate

the time and effort it took. Paul Hardegger outshone everyone in the men's shot put,,, too much muscle for everyone else, eh Paul ? Well done !! And Heidi Seifert was as strong in the women's shot put. Mavis Schuler conquered in the jassen, and was followed by Felix Suter - Well done !!

But it's a shame we don't have more younger people playing. Come on, parents, teach your children this Swiss 'sport'. Fortunately for the 'non-jasser', there were sufficient numbers to have a game of Euchre. Thank you to all the participants, young and old, and a special thanks to all the organisers.

#### Singing Group

The singing group have been active again, going to many different clubs and organisations to entertain with Swiss culture and tradition. They are well received, and enjoy their attentive audiences. The group, and several supporters, recently enjoyed a lovely meal and evening at the Stratford Club, which was quite central

for most people. Adrian and I would also like to thank the members of the Swiss Club for their guard of honour at our wedding. The bells sounded beautiful and were enjoyed by all. Thanks also to the

singing group, and Ruedi on the alphon, for your entertainment at our reception - we really appreciated your effort and it sounded lovely.

Marianne

### Forthcoming Events....

**June 10** Cards... same time, same location, same rules !!

**June 17** Championship Shoot at 1.00pm, to be followed by a Shooting Club Committee meeting.

**June 24** Cards once again. Come out and enjoy a few games in good company.

**July 1** Anniversary / Championship Shoot, commencing from 11.00 am to 3.00 pm, followed by a delicious Sauerkraut and Pork meal. This will be served at 6.00 pm. Come along and enjoy a good day, and a terrific meal.

**July 8** Cards... don't forget Euchre is also played. Break up those dull Winter days with a fun afternoon and/or evening out.

**July 22** You really wouldn't read about it ... cards again !! MD

## Kaiteriteri (Little)

### Beach Chalet now available



Nelson - Abel Tasman Area

*Spectacular views*  
*200 metre walk to the beach*  
*2 bedrooms - sleeps 5*  
*Fully furnished - all mod cons*

For further details, phone 03 329-9817, mobile 025 328 053  
or to view "Kaiteriteri", visit our website:  
[www.holidayhomes.co.nz/nelson\\_goldenbay/index.html](http://www.holidayhomes.co.nz/nelson_goldenbay/index.html)

Wherever you live in New Zealand,  
we are as close to you as your phone,  
your computer or your fax

Get in touch with us any time for your next  
overseas trip and enjoy our friendly service and  
our very best and lowest worldwide airfares

Contact HENRY today at



**TRAVELAIR.**



New Zealand's most professional  
travel agency

347 Parnell Rd. Auckland

Office Ph: 09 377 3285 Fax 09 302 1099

Home Ph: 09 473 9011 Fax 09 473 2966

Mobile Ph: 021 255 5254

Email: [henry@travelair.co.nz](mailto:henry@travelair.co.nz) or [sigerist@ihug.co.nz](mailto:sigerist@ihug.co.nz)

## Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT  
LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

**Free phone 0800 MOUNTAIN**  
**(66 86 82)**

**Mountain House**  
MOTOR LODGE  
**Mount Egmont**







### Past Events....

**21 April: Our AGM** went well; it was the first time in the comfort of our new club house. We all still remember the AGM 2000 when the house was ours, but only just, and when we asked ourselves how all the necessary improvements could be done with our limited finances and manpower. No doubt, we are well on the way now.

Thank you all, faithful members of the club who attended this important Annual General Meeting. After a discussion about the much more complex accounting we are privileged to have help from Marcel Wehmüt, highly qualified, professional auditor.

As our Club house still needs a bit (or a lot !) of TLC, a new Building Committee was elected: Hans Glauser, Hans Scherrer, Peter Hynes, Roland Schütz, Heinz Jäggi, Peter Fischer, Ruth Messmer.

- The Committee of the Swiss Club

is sad to have lost one member, Jeanine Macdonald. - Thank you, Jeanine and all the Macdonald family for your contribution. It was always nice to see you all in the kitchen.

### Members of the new committee:

Roland Schütz, president  
Verena Madgwick, vice president,  
Ruth Messmer, treasurer  
Trudi Brühlmann, secretary  
with Heinz Jäggi  
Lotti Napp  
Marlene Rüegg

Our president Roland Schütz presented Robert Macdonald with a token of appreciation for his invaluable initiative and ongoing support. Peter Fischer had evaluated the slightly chaotic sheets of the 'Winter-jassen' and worked out that Walter Hensch/Hans Buess were the winners, followed by the team Hans Scherrer/Mani Züst and Lotti Napp/Ruth Messmer.

### Forthcoming Events..

The new committee is busily working on an exciting program for 2001/2002. We hope members and friends will contribute their enthusiasm to make the year a great success. Our Club members will get a personal invitation to our June Fondue. For details wait for your invitation and ring Verena Madgwick 526 98 41 or Trudi Brühlmann, 562 80 19.

tb.

### SNIPPETS FROM SWITZERLAND....

#### Swiss join efforts to wean world off tobacco

Tobacco kills over four million people a year, according to the WHO. Switzerland was among 190 countries which spent the recent times hammering out the first-ever global treaty to curb smoking. The accord, agreed in Geneva, calls for severe restrictions on tobacco advertising.

#### Novartis plans to develop new research facility

The life sciences giant, Novartis, is planning to further develop its research facilities at its headquarters in Basel, creating around 300 new jobs.

Introducing the Monte Carlo espresso machine from Italy.

Espresso & cappuccino at home!  
Call Nordis Distributors for details.  
07 847 6731



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

### SWISSCRAFT LTD

Manager: **Herbert Stäheli**  
Showroom: 33-39 Colombo St.  
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220  
Fax 078 473-039



We can supply you with Bratwurst, Cervelas, Biersticks, Cabanossi, Frankfurter and more

### All made on the premises by a Swiss butcher.

Lamb, Pork and Beef cuts also available for a competitive price.

Ask us about delivery by courier  
Orders Welcome - Paul and Tania Betschart

### Royal Heights Shopping Centre

138 Royal Road,  
Royal Heights, Auckland.  
Phone (09) 832 5446  
Fax (09) 832 5917